



9-7
2017

CHÚA NHẬT 14 THƯỜNG NIÊN

ĐỀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm

Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyên: 916-383-3278.

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Giáo An Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

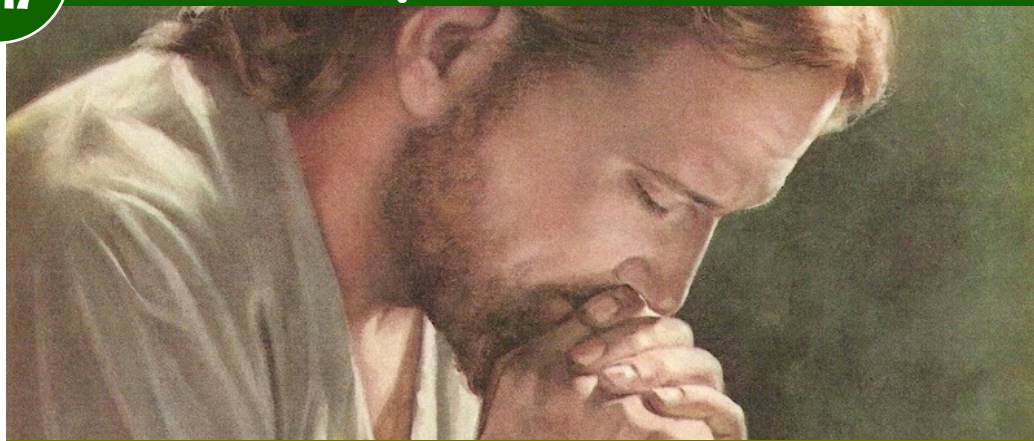
Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387



"Tất cả hãy đến với Ta, bởi những ai khó nhọc và gánh nặng, Ta sẽ nâng đỡ bổ sức cho các ngươi. Hãy mang lấy ách của Ta và hãy học cùng Ta, vì Ta dịu hiền và khiêm nhượng trong lòng, và tâm hồn các ngươi sẽ gặp được bình an." Mt 11:25-30

NÉP VÀO LÒNG CHÚA

Lạy Chúa, làm người như bao người làm sao con tránh khỏi những lúc căng thẳng và vô cùng mệt mỏi. Cũng như họ, con bám víu vào giá trị vật chất để hòng mong được giải thoát. Nhưng hồi ơi, nhân trần này làm gì có ai, có gì giúp con thoát khỏi phiền não đau. Nếu không muốn nói, chúng còn làm cho con hết kiệt quệ này đến trầy trụa khác. Tìm đến Chúa là cứu cánh sau cùng cũng là cửa ngõ duy nhất giúp con có được niềm vui an bình thực sự. Đầu phải đến bây giờ con mới hiểu ở bên lòng Chúa thì êm ái hạnh phúc đến dường nào, nhưng vì đam mê, vì bận bịu với mớ lo toan của cuộc sống đã kéo con rời xa Ngài. Xin giúp con biết trở về sau một ngày miệt mài lao động nhọc mệt, nép vào lòng Chúa, lắng nghe sự hiền hậu và khiêm nhượng của Ngài. Ước gì con có thể ở mãi nơi ấy, khép cửa tâm hồn trong nhẹ nhàng êm ái, chẳng còn một chút lẫn lộn.

M. Hoàng Thị Thùy Trang

THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CHIA SẺ & CẦU NGUYỆN

PICNIC MÙA HÈ: OAK GROVE PARK

Buổi picnic Chúa Nhật 9-7-2017 tại Oak Grove Park từ 12g trưa do các Hội Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, Các Bà Mẹ Công Giáo, Legio Mariae, Cursillo và Giới Trẻ Don Bosco đồng tổ chức với một chương trình đầy vui nhộn và ý nghĩa. Kính mời tất cả mọi người Cộng Đoàn tham dự.

TRẠI HÈ ST. FRANCIS, APTOS

Trại Hè do các tu sĩ dòng Don Bosco phụ trách dành cho các em tuổi từ 7-13. Chương trình sinh hoạt gồm Thánh Lễ hằng ngày, các môn thể thao, chơi biển, văn nghệ lửa trại và nhiều tiết mục vui học khác. Trại gần một bờ biển tuyệt đẹp thuộc thành phố Aptos. Trại còn hai tuần: July 16 - 22 & July 23-29. Ghi danh tham dự trại xin quý phụ huynh liên lạc thầy James: 206-613-9556/Cha Chương: 626-315-2955. Lệ phí đặc biệt cho những Giáo Xứ hay cơ sở thuộc dòng Don Bosco đảm trách.



Mọi sự đều là hồng ân. Thời gian là quà tặng của Chúa. Mùa hè, quý phụ huynh nhớ đưa con em tham dự Thánh Lễ cuối tuần để thờ phượng, ngợi khen và tạ ơn Thiên Chúa.

HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Kính mời tất cả các thành viên trong Hội Đồng Mục Vụ tham dự phiên họp lúc 2g chiều Chúa Nhật 16-7-2017. Tại phiên họp này, Hội Đồng Mục Vụ sẽ làm nhiệm vụ chọn lựa những người lãnh đạo trong Ban Chấp Hành. Xin quý ông bà anh chị em cầu nguyện cho việc chọn lựa này theo đúng Thánh Ý Chúa muốn và trong tinh thần hiệp nhất yêu thương.



BÀI ĐỌC I: Dcr 9, 9-10

"Này vua người khiêm tốn đến với người".

Bài trích sách Tiên tri Dacaria.

Đây Chúa phán: "Hỡi thiếu nữ Sion, hãy nhảy mừng; hỡi thiếu nữ Giêrusalem, hãy reo mừng! Này vua người đến với người. Người là Đấng công chính và là Đấng cứu độ; Người khiêm tốn ngồi trên lửa con, con của lửa mẹ. Người đã loại bỏ các chiến xa khỏi Ephraim, và ngựa khỏi Giêrusalem. Cung tên chiến trận sẽ được phá hủy. Người sẽ công bố hoà bình cho các dân tộc. Quyền bính của Người sẽ bành trướng từ biển này đến biển nọ, từ sông cái đến tận cùng trái đất". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**LẠY CHÚA, LẠY THIÊN CHÚA,
CON SẼ CHÚC TỤNG DANH CHÚA TỚI MUÔN ĐỜI**

- 1) Lạy Chúa con, lạy Thiên Chúa, con sẽ ca khen Chúa, và con sẽ chúc tụng danh Chúa tới muôn đời. Hằng ngày con sẽ chúc tụng Chúa, và con sẽ khen ngợi danh Chúa tới muôn đời. - Đáp.
- 2) Chúa nhân ái và từ bi, chậm bất bình và giàu ân sủng. Chúa hảo tâm với hết mọi loài, và từ bi với mọi công cuộc của Chúa.
- 3) Lạy Chúa, mọi công cuộc của Chúa hãy ca ngợi Chúa, và các thánh nhân của Ngài hãy chúc tụng Ngài. Thiên hạ hãy nói lên vinh quang nước Chúa, và hãy đề cao quyền năng của Ngài.

BÀI ĐỌC II: Rm 8, 9. 11-13

"Nếu nhờ thần trí mà anh em đã giết được hành động của xác thịt, thì anh em sẽ được sống".

Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.

Anh em thân mến, anh em không sống theo xác thịt, nhưng sống theo tinh thần, nếu thật sự Thánh Thần Chúa ở trong anh em. Nếu ai không có Thánh Thần của Đức Kitô, thì kẻ ấy không thuộc về Người. Và nếu Thánh Thần của Đấng đã làm cho Đức Giêsu Kitô từ cõi chết sống lại

ở trong anh em, thì Đấng đã làm cho Đức Kitô từ cõi chết sống lại, cũng cho xác phàm hay chết của anh em được sống, nhờ Thánh Thần Người ngự trong anh em.

Anh em thân mến, chúng ta không phải là những kẻ mắc nợ xác thịt, để chúng ta sống theo xác thịt. Vì chưng, nếu anh em đã sống theo xác thịt, anh em sẽ phải chết; nhưng nếu nhờ Thần Trí mà anh em đã giết được các hành động (xấu xa của) thân xác, thì anh em sẽ được sống. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

CHÚA PHÁN: "CON CHIÊN TA THÌ NGHE TIẾNG TA; TA BIẾT CHÚNG VÀ CHÚNG THEO TA".

PHÚC ÂM: Mt 11, 25-30

"Ta dịu hiền và khiêm nhượng trong lòng".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu lên tiếng nói rằng: "Lạy Cha là Chúa trời đất, Con xưng tụng Cha, vì Cha đã giấu không cho những người hiền triết và khôn ngoan biết những điều ấy, mà lại mạc khải cho những kẻ bé mọn. Vâng, lạy Cha, vì ý Cha muốn như vậy. - Mọi sự đã được Cha Ta trao phó cho Ta. Và không ai biết Con, trừ ra Cha. Và cũng không ai biết Cha, trừ ra Con và kẻ Con muốn mạc khải cho.

"Tất cả hãy đến với Ta, hỡi những ai khó nhọc và gánh nặng, Ta sẽ nâng đỡ bổ sức cho các người. Hãy mang lấy ách của Ta và hãy học cùng Ta, vì Ta dịu hiền và khiêm nhượng trong lòng, và tâm hồn các người sẽ gặp được bình an. Vì ách của Ta thì êm ái, và gánh của Ta thì nhẹ nhàng". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 08-07-2017: LH Anna (Trần Cây)

CN 09-07-2017: 8g: LH Maria Lê thị Giá (ÔB Trọng Liên) – LH Phêrô Hoàng Ân (Khiêm Thanh)

10g: LH Maria Ngô Thị Miêu (GD Huỳnh Tuyên) – LH Maria Hoàng Thị Lập (Các con cháu) – Tạ ơn Chúa & Mẹ (Hoàng Văn Triệu) – LH Mary Bee Hồ (Tuấn Huỳnh) – LH Gioan Baotixita Trần Huệ (Trần Thị Quế) - LH Antôn Nguyễn Xuân Thịnh (GD Nguyễn Đỗ Yên) – LH Tôma (Trần Chiêu Hoàng)

TH 10-07-2017: LH Giuse Trần Văn Sơ (GD Bà Sơ)

TB 11-07-2017: LH Phêrô Hà Ít (ẩn danh)

TT 12-07-2017: LH Gioan Baotixita (GD Trần Văn Hương)

TN 13-07-2017: Các LH Nội Ngoại (GD Bảo Định)

TS 14-07-2017: Các Linh Hồn (ÔB Sơn)

TB 15-07-2017: LH Gioan Baotixita Nguyễn Trãi (Bà Dung)

SỐNG TRUNG THỰC



Người ta thường nói “thắng thần thật thà thường thua thiệt, lọc lừa lươn leo lại lên lương”. Vì thế, “lương tâm không bằng lương tháng”. Đó là một thực-tế-buồn, rất có thể là một phần do suy thoái đạo đức, ảnh hưởng nhiều thứ – dù ai cũng “nhân chi sơ tính bản thiện”!

Người ta chưa xác định câu: “*Xin hãy dạy con tôi chấp nhận thi rớt còn vinh dự hơn gian lận trong thi cử*” có phải của cố tổng thống Hoa kỳ Abraham Lincoln hay không. Nhưng dù thế nào thì câu đó vẫn tuyệt vời, dù đó là của ai. Người Việt cũng có câu: “*Thà chết vinh hơn sống nhục*”. Xã hội có nhiều loại người, nhưng tóm gọn 2 loại chính: Trung thực và lọc lừa, dĩ nhiên mỗi loại có mức độ rất khác nhau.

Sống trung thực sẽ “mất” sự gần gũi, thân thiện, thiếu thoải mái... nhưng “được” những cái vô giá: Sự khâm phục, nể trọng, quý mến,... Dám sống trung thực là điều không dễ. Những người sống trung thực thường cảm thấy “cô đơn”, lạc lõng giữa xã hội phức tạp. Người ta có xu hướng “an phận”, ai sao mình vậy, không dám đấu tranh vì Chân-Thiện-Mỹ, chỉ cần hai chữ “bình an”. Xưa nay, trong mọi lĩnh vực: Xã hội, tôn giáo, chính trị, giáo dục,... những người dám thể hiện tính trung thực, nói thẳng nói thật, không xu nịnh là “hàng hiếm”. Người dám trung thực cũng phải đấu tranh tư tưởng rất nhiều, vì “nói thì dễ mà làm thì khó”, rất cần phải có lòng dũng cảm, dám sống “trong” dù đời “đục”.

Trong cuộc sống, đối với bất kỳ lĩnh vực nào cũng vậy. Dám làm thì phải dám chịu. Không gì hơn là “cứ là chính mình”. Đó là một dạng trung thực. Người ta có thể che mắt người khác nhưng không thể giấu giếm được chính mình. Sống trung thực, MẤT thì có MẤT, mà ĐƯỢC thì vẫn ĐƯỢC. Theo tôi, cái ĐƯỢC nhiều nhất là tâm hồn mình thanh thản, dù người khác có thể không muốn “gần gũi” mình, chẳng qua là họ ngại và tự thẹn thôi.

Lịch sử thế giới đã và đang cho chúng ta thấy những tấm gương trung thực, dù người đó có thể bị người khác “xa lánh”, nhưng thời gian sẽ cho người ta biết câu trả lời chính

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 02/07/2017: \$1,325.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 02/07/2017: \$645.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 09/07/2017: Trung Tâm
- Khóm Phêrô dâng cúng Trung Tâm: \$100.00

CHÚA NHẬT 09-07-2017: Picnic! Picnic!!! Ngày 09-07-2017.... Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, Hội Legio Mariae, Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, Phong Trào Cursillo, Giới Trẻ Don Bosco trân trọng kính mời Cha Quản Nhiệm, Ban Mục Vụ Cộng Đoàn, Quý Khóm, Quý Ca Đoàn, Quý Gia Đình Đoàn Viên và Hội Viên tham dự buổi picnic cùng chúng tôi tại Oak Grove Park trên đường Eight Mile.

Trân trọng kính mời.

GIÁO PHẬN STOCKTON, CALIFORNIA GIÁO XỨ THÁNH LUCA CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH



CHƯƠNG TRÌNH SINH HOẠT MÙA HÈ ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO HỘI LEGIO MARIAE PHONG TRÀO CURSILLO GIỚI TRÈ DON BOSCO

Chúa Nhật, ngày 09 tháng 07 năm 2017
Tại OAK GROVE PARK - Stockton

I. KHAI MẠC

- 12:00PM: Kinh nguyện—Cơm Trưa
- 01:00PM: Hợp Mặt - Hội Đoàn Thể
- 02:00PM: Hội Thảo Sóng Đạo I:
“THÁNH LỄ, NGUỒN MẠCH MỌI ẮN SÙNG”
- 03:00PM: -Bóng Chuyền Giao Hữu - Trò Chơi.
- 05:00PM: Hội Thảo Sóng Đạo II:
“THÁNH LỄ, NGUỒN MẠCH MỌI ẮN SÙNG”
- 06:00PM: CA HÁT CHUNG

II. BẾ MẠC

xác nhất.

Kinh thánh cho biết: “*Thiên Chúa duy nhất và chân thật*” (Ga 17:3). Thánh Phaolô nhắc lại: “*Thiên Chúa nhất định là Đấng chân thật*” (Rm 3:4), và giải bày: “*Chúng tôi không phải như nhiều người, những kẻ xuyên tạc Lời Chúa, mà với tư cách là những người trung thực, được Thiên Chúa sai đi, chúng tôi lên tiếng trước mặt Người, trong Đức Kitô*” (2 Cr 2:17).

Không trung thực có liên quan điều răn thứ 8. Sống trung thực là một cách tuân giữ điều răn Chúa dạy, cũng là cách thể hiện đức tin, là làm chứng về Thiên Chúa chân thật.

Chúa Giêsu đã xác định: “*Có*” thì phải nói “*có*”, “*không*” thì phải nói “*không*”. *Thêm thắt điều gì là do ác quỷ*” (Mt 5:37).

Trâm Thiên Thu

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506


MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 *Make up & Sell Cosmetics*
1415 Rosemarie Ln. # E **Open 6 Day a Week**
Stockton, Ca 95207 **Mon - Sat: 9am-6pm**
Closed Tues day **Sunday: 9am-5pm**

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR 
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218


*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÓI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁ ĐOÀN TÍ HON ĐAMHIN SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỐ HẰNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing

TEST & REPAIR
* STAR Certified

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704


305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
Open 7
Days a Week

3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TƯ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SƯỜI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

Tiệm Nail ở TP Ripon
in Shopping center
Cần gấp thợ, bao lương \$120/ ngày trên ăn chia
Liên lạc : Linh 209-774-6067

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN

1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁ SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ